

# EALL Newsletter



Department of East Asian Languages & Literatures  
University of Hawai'i at Manoa  
Honolulu, HI 96822  
<http://www.hawaii.edu/eall/>  
eall@hawaii.edu

## October 2008

CURRENT RESEARCH PROJECTS	2
PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES & REVIEWS	3
PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES	5
OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES	7
EALL LECTURE SERIES	9
OUR GRADUATE STUDENTS	9
CONGRATULATIONS: SPRING/ SUMMER 2008 GRADUATES	11
CHECKING OUT OUR GRADUATES	12

**WELCOME** to *Hui Jiang*, Assistant Professor of Chinese Literature, *Sang-Yee Cheon* and *Kiwoong Yang*, both Assistant Professors of Korean, *Hei-soon Yang*, Visiting Professor of Korean from Ewha Womans University, and Dr. *Haejin Elizabeth Koh*. Dr. *Jiang* received his Ph.D. from New York University in Comparative Literature in 2008. His specializations are Modern and Contemporary Chinese Literature, Modern Chinese Theater, Culture and Politics, Modernism and Sadosochism. Dr. *Cheon*, who has been with our Department since the Fall of 2005, and Dr. *Yang* are both teaching in our recently created B.A. in Korean for Professions program under the Korean Language Flagship Center (KLFC), whose Director is Professor *Ho-min Sohn*. Dr. *Koh*, a 2002 Ph.D. graduate of our program, is the Administrative Coordinator for KLFC. She spent her last six years as an Assistant Professor at Korea University. We also have two visitors: Professor *Lawrence Marceau* from the University of Auckland, and Mr. *Joel Diamond*, Ph.D. student at Indiana University of Pennsylvania, who is conducting research with the guidance and assistance of Professor Mee-Jeong Park during the Fall 2008 semester.

We also welcome our new Graduate Assistants and Lecturers: GAs in Japanese Ms. *Masumi Hamada*, Ms. *Maiko Ikeda*, Ms. *Hikari Nishida*, and Ms. *Mari Ushiyama*; GAs in Korean Ms. *Sorin Huh*, Ms. *Heeyeong Jung*, Ms. *Eunho Kim*, and Ms. *Seung-Hye Lee*; Lecturers in Chinese Ms. *Yao Z. Hill*, and Ms. *Mei Xu*; Lecturers in Japanese Ms. *Yumiko Enyo*, Ms. *Chie Fukuda* (former GA), Ms. *Keiko Hata*, Ms. *Naoka Ibaraki*, Ms. *Mariko Nakade-Marceau*, and Ms. *Yong-Suk Song*; Lecturers in Korean Ms. *Sumi Chang* (former GA) and Ms. *Miyung Park*.

**A FOND THOUGH SAD SAYONARA** to Mrs. *Kakuko Shoji*, Instructor in Japanese, who retired at the end of the Spring 2008 semester after more than 40 years of unselfish devotion to her students. Mrs. Shoji first joined the Department in 1960 as a teaching assistant after receiving a Bachelor's degree in English from International Christian University. She returned to Japan and earned a second Bachelor's degree, this time in Linguistics (Hawaiian) from the University of Tokyo, and returned to UHM in 1964, where she earned a Master's degree in Linguistics (Oceanic) a few years later. She is credited with developing and teaching a year-long reading course specifically for graduate students in various disciplines to prepare them for their language proficiency examination in their respective fields of study. Students sought her out for individual directed reading classes throughout her career, in particular graduate students preparing to do research in the language. She also published various works, including translations and core-word and phrase dictionaries. As a tribute to her from former students, Mrs. Shoji was 'serenaded' by Paul Iinuma on his ukulele at a surprise gathering. Paul had taken most of his Japanese classes from Shoji-sensei, starting with the bilingual class JPN 307 and ending with her JPN 431 Advanced Business Writing, so he knew her well and could attest to her devotion to her students. *Mahalo nui loa* for your years of service to the Department and our students, and best wishes for a healthy and happy retirement.

**A BELATED WELCOME AND A SAD SAYONARA** to *Judy Naumu*, our newest Office Assistant in our Department Office. Judy joined our Department in December of 2007 and it seemed that our office staff was complete. Then unexpectedly, Judy left us in late September to accept a Secretary II position with the

Department of Psychology. We send her our congratulations and best wishes in her new position.

**CONGRATULATIONS** to *Kimi Kondo-Brown* and *Leon Serafim*. *Kimi* was appointed to the position of Interim Associate Dean of the College of Languages, Linguistics, and Literature for this academic year, replacing *Jean Toyama* who retired during the summer. *Leon* was selected as the Founding Director for the recently created Center for Okinawan Studies, housed in the School of Pacific and Asian Studies. Both of them will still be a part of our Department, teaching one course per semester.

**CONGRATULATIONS** to *Song Jiang*, Instructor in Chinese, who received the LLL College Award for Excellence in Teaching for 2007-2008. A well-deserved recognition for his innovative approach to teaching our upper-level Mandarin language classes.

**CONGRATULATIONS** to *Paul Inuma*, BA major in Mathematics, and *Julie Sakalys*, BA major in Asian Studies, recipients of this year's Monbukagakusho Japanese Studies Scholarships. What makes it even more special is that of the seven students recommended nationwide, only three were awarded this prestigious scholarship – and two of them went to these TWO. *Paul* will be going to Osaka University, and *Julie* will be going to Toyama University, leaving in early October for a year's study. They will surely be outstanding representatives of our program and of Hawai'i. *Paul* will take with him his skill in chess, *go*, *shogi*, and ukulele, and *Julie* will share her aloha through her *akarui* personality.

**CONGRATULATIONS** to *Ansel V.N. Wilson*, a Spring 2007 Japanese B.A. graduate. *Ansel* was recently selected to participate in the JET Program as a Coordinator for International Relations (CIR) in Anamizu, Ishikawa-ken, starting this summer 2008. One of the selection criteria for this CIR position is

superior language skills, which means that *Ansel* demonstrated a high level of Japanese language proficiency. *Ansel* also received our BEST UNDERGRADUATE PAPER award for 2006-2007 for his paper "Cornered: Fight or Flight Response in A Personal Matter," which he wrote in Fall 2006 for Professor Ochner's EALL 372B class.

**CONGRATULATIONS** to *Ka F. Wong*, Ph.D. candidate in Chinese Language. *Ka* was selected to receive one of only two Awards for Excellence in Chinese Studies from the Chinese Women's Club of Honolulu, based on his dissertation "Breaking Boundaries, Building Bridges: Reconceptualizing and Integrating the Cultural Dimension into Chinese Language Pedagogy," which he is currently working on. He received a cash award at the Club's 80<sup>th</sup> Anniversary Celebration Luncheon, August 23, 2008, which was attended by Governor Linda Lingle.

**CONGRATULATIONS** to six individuals from our Japanese section who have been granted full OPI certification after successfully completing the lengthy interview-evaluation-grading process. The six are *Hiromi Uchida-Kelley*, *Kimi Kondo-Brown*, *Masami Lachmann*, *Miki Ogasawara*, and graduate students *Waka Tominaga* and *Sakurako Suzuki*. This certification project would not have been possible without the financial support of UHM's NRC, CJS, and LLL, and so we extend our heartfelt MAHALO to them.

**OBIRIN UNIVERSITY.** After spending the summer as the Resident Director for the Konan Program, Professor *John Haig* is now the Resident Faculty Director of the Year-in-Japan Study Abroad Program at Obirin University in Machida, Tokyo. And a heartfelt WELCOME HOME to *Patrick Woo* who spent the past year there in the same position.

## Current Research Projects

---

Haruko M. Cook – (1) Japanese Language Socialization in Homestay Context, and (2) a manuscript for "Handbook of Language Socialization," edited by *Duranti*, *Ochs*, and *Schieffelin*.

Kyoko Hijirida – Developing worksheets for in-class utilization of *Okinawan-English Wordbook* along with text reading materials in *uchinaaguchi*.

Robert N. Huey – Medieval reception of 8<sup>th</sup> century poetry collection *Man'yōshū*.

Song Jiang – (1) "A National Data Analysis Resource for Business Chinese Curricula," a project funded by an Interdisciplinary Research Award (2008) from the Center for International Business Education and Research (CIBER) at

UHM, with Haidan Wang, Stephen Tschudi, and David Yang, and (2) “China-U.S. Business Café: Intercultural Collaboration in the Business Domain”, an online language module for cultural and language exchanges between students from different countries, with Stephen Tschudi and Haidan Wang.

Yung-Hee Kim – Revision of the translation project of short stories of modern Korean women writers.

Kimi Kondo-Brown – (1) Continuing as Principal Investigator of the 4-year CJK Language Testing Project, NRCEA (National Resource Center East Asia) Grant, 2006-2010. The research goals for 2008-2009 are to (a) examine whether or not the students demonstrate expected learning outcomes (in terms of spoken Japanese) after completing the 2-year foreign language requirement, and (b) explore the factors contributing to the observed outcomes, (2) as the new Interim Associate Dean of LLL, she is developing and piloting electronic student exit surveys to systematically collect and disseminate student opinion data in 2008-09. The surveys have the same common questions for all departments in addition to questions specific to individual departments/programs, and (3) working on a forthcoming paper, “Challenges and recommendations for teaching university-level heritage students in East Asian languages,” to appear in *ADFL Bulletin*.

Nobuko M. Ochner – (1) Critical reception of Enchi Fumiko’s fiction, (2) Okinawan *kumi udui* tradition, and (3) intertextuality in modern Japanese fiction.

Mee-Jeong Park – (1) “Teaching Korean Stop Consonants through Prosodic Cues” (funded by

CKS), (2) “Vowel Fossilization in Korean and English Interlanguage” (funded by CKS), (3) “The Use of Korean Locative Deictic Adverbials in Conversation,” (4) co-authoring “Resource Book for Korean Grammar Instruction” (by KLEAR), “Exercise Book: Beginning 1,” and “Exercise Book: Beginning 2,” (5) co-authoring revision of *Integrated Korean: Beginning 1*, and *Integrated Korean: Beginning 2*.

Katsue A. Reynolds – (1) “A Historical Study of Pronominals in Japanese,” and (2) “JLGS (Japanese Language and Gender Study) and Postmodern Feminism.”

Ho-min Sohn – Working on book manuscript for “A Dictionary of Korean Grammar and Usage.”

Haidan Wang – (1) “A National Data Analysis Resource for Business Chinese Curricula,” a project funded by an Interdisciplinary Research Award (2008) from the Center for International Business Education and Research (CIBER) at UHM, with Song Jiang, Stephen Tschudi, and David Yang. (2) “China-U.S. Business Café: Intercultural Collaboration in the Business Domain”, an online language module for cultural and language exchanges between students from different countries, with Stephen Tschudi and Song Jiang.

Tao-chung Yao – Revising the *Integrated Chinese* textbook series.

Dina R. Yoshimi – Classroom research and curriculum/materials development for the effective instruction of “Japanese for Academic and Professional Purposes.”

## Publications: Books, Articles & Reviews



Sang-Yee Cheon – “Acoustic and Perceptual Similarities between English and Korean Sibilants: Implications for Second Language Acquisition” (co-authored with Victoria Anderson), in *Korean Linguistics* 14 (2008), pp. 41-64.

“On the Perception of L2 Phonological Contrasts in Second Language Acquisition,” *Proceedings*

*of Meetings on Acoustics 1* [POMA: Acoustical Society of America Online Proceedings], (2008). [<http://scitation.aip.org/POMA>]

Haruko M. Cook – *Socializing Identities through Speech Style: Learners of Japanese as a Foreign Language*. Clevedon: Multilingual Matters, 2008. 216 pp.

- “Organization of turns, speech styles and postures in a Japanese elementary school,” in Junko Mori and Amy Ohta (eds.), *Japanese Applied Linguistics: Discourse and Social Perspectives* (London: Continuum International Publishing, 2008), pp. 80-108.
- Monika Dix – “Ascending Hibariyama: Chōjōhime’s Textual, Physical, and Spiritual Journey to Salvation,” in *Review of Japanese Culture and Society*, vol. xix (December 2007), pp. 103-116.
- Hsin-I Hsieh – “How to Derive ‘Dave drank the pub dry,’” in *Collection of full papers for The 11<sup>th</sup> International Symposium on Chinese Languages and Linguistics* (2008), pp. 1-16.
- “Composition as a Source of Construction: Some Principles for Pruning Compositions into Constructions,” in *Language and Linguistics* 9.6 (2008), pp. 297-323.
- Song Jiang – “Dier Yuyan Xide Lilun Yu Zhongwen Wangshang Xuexi Guanli Xitong de Sheji [Second Language Acquisition Theories and the Design of Online Chinese Vocabulary Study Management Systems],” in De Bao Xu, Tianwei Xie, et al. (eds.), *Di Wujie Guoji Hanyu Diannao Jiaoxue Yantaohui Lunwenji* [The Proceedings of the Fifth International Conference on Technology and Chinese Teaching] (University of Macau Press, 2008), pp. 120-126.
- Mee-Jeong Park – Online Multimedia Materials for Korean Instructors: Intermediate 1 & Intermediate 2. KLEAR Textbooks (2008). [www.kleartextbook.com](http://www.kleartextbook.com)
- Online Multimedia Materials for Korean Instructors: Beginning 1 & Beginning 2. KLEAR Textbooks (2008). [www.kleartextbook.com](http://www.kleartextbook.com)
- “The Use of Edited Video Clips for Increased Contextual Input in Foreign Language Classrooms,” (with Hye-Seung Lee) in K. McFerrin et al. (eds.), *Proceedings of SITE (Society for Information Technology and Teacher Education) International Conference 2008* (Chesapeake, VA: AACE), pp. 3627-3629.
- “Hybrid Online Language Course Using TV Programs and Movies,” (Bumyong Choi and Jason Sung) in K. McFerrin et al. (eds.), *Proceedings of SITE (Society for Information Technology and Teacher Education) International Conference 2008* (Chesapeake, VA: AACE), pp. 3622-3626.
- Ho-min Sohn – “A Needs Assessment of Korean Community Schools in Hawaii” (with Sorin Huh and Yoonhwa Choi), in the *Proceedings of the 17<sup>th</sup> International Conference on Korean Language Education* (August 2007), pp. 252-270.
- “Politeness Formulas in L2 Acquisition: An Intercultural Perspective,” in the *Proceedings of the 13<sup>th</sup> PAAL Conference* (Tokyo: Waseda University, December 2007), pp. 51-76.
- “Book Review, *The Korean Language: Structure, Use and Context*, by Jae Jung Song (London and New York: Routledge, 2005. pp. xv + 185), in *Korean Linguistics* vol. 14 (2008), pp. 239-247.
- “Typological Characteristics of the Korean Language,” in the *Proceedings of the International Conference in commemoration of the Korean Language Society’s 100<sup>th</sup> Anniversary* (Seoul: Korean Language Society, August 2008), pp. 11-34.
- Yumiko Tateyama – “Talking with a Classroom Guest: Opportunities for Learning Japanese Pragmatics” (with Gabriele Kasper), in E. Alcón Soler and A. Martínez-Flor (eds.), *Investigating Pragmatics in Foreign Language Learning, Teaching and Testing* (Clevedon: Multilingual Matters, 2008), pp. 45-71.
- Tao-chung Yao – “AP Zhongwen ceshi pingfen lianxi (I) [AP Chinese test scoring practice (I)],” *Qiaojiao shuangzhoukan* [Bi-weekly Journal on Overseas Chinese Education] No. 557 (April 1, 2008), pp. 1-4.
- “AP Zhongwen ceshi pingfen lianxi (II) [AP Chinese test scoring practice (II)],” *Qiaojiao shuangzhoukan* [Bi-weekly Journal on Overseas Chinese Education] No. 564 (July 16, 2008), pp.1-4.
- “AP Zhongwen yu diannao ceshi [AP Chinese and Computerized Testing],” in Zhang Pu, Xu Juan and Gan Ruiyuan (eds.), *Advancements and Insights of Digitized Chinese Teaching and Learning* (Beijing: Tsinghua University Press, 2008), pp. 14-17.

“Technology in Chinese Language Teaching and Learning,” co-authored with Tianwei Xie, in Michael Everson and Yun Xiao (eds.), *Teaching Chinese as a Foreign Language: Theories and Applications* (Boston: Cheng & Tsui Company, 2008), pp. 151-172.

*Integrated Chinese, Level 1, Textbook (3<sup>rd</sup> edition), Simplified*, co-authored with Yuehua Liu et al. Boston: Cheng & Tsui Company, 2008. 368 pp.

*Integrated Chinese, Level 1, Part 1, Workbook (3<sup>rd</sup> edition), Traditional*, co-authored with Yuehua Liu et al. Boston: Cheng & Tsui Company, 2008. 192 pp.

*Integrated Chinese, Level 1, Character Workbook (3<sup>rd</sup> edition), Simplified and Traditional*, co-authored with Yuehua Liu et al. Boston: Cheng & Tsui Company, 2008. 142 pp.

Dina R. Yoshimi – “Learner Competence as a resource in the Japanese as a Foreign Language Classroom: Issues in Oral Assessment,” in Junko Mori and Amy Ohta (eds.), *Japanese Applied Linguistics: Discourse and Social Perspectives* (London: Continuum, 2008), pp. 301-326.



## Papers Presented at Conferences

Sang-Yee Cheon – “Teaching Changing Korean Values through Korean TV Commercials,” at the 13<sup>th</sup> Annual Conference and Professional Development Workshop of the American Association of Teachers of Korean, State University of New York at Binghamton, June 27-29, 2008. [Funded by a URC travel grant.]

“Production and Perception of English Voiceless Sibilants by Korean ESL Learners,” at the 18<sup>th</sup> International Congress of Linguistics, Seoul, Korea, July 21-26, 2008. [Travel partially funded by an award from the Center for Korean Studies.]

Haruko M. Cook – “Construction of a Knowledgeable Person through *deshoo*: A Case of JFL Learners and Their Japanese Host Families,” at the 18<sup>th</sup> International Congress of Linguistics, in Seoul, Korea, July 21-26, 2008. [Funded by a URC travel grant.]

“Japanese Style Shifts as Resources for Identity Construction: A Case of University Professors in Academic Consultations,” in a panel entitled “Realizing voice and identity through style-shifting in Japanese,” at the Annual Meeting of the Association for Asian Studies, Atlanta, GA, April 3-6, 2008. [Partially funded by an LLL RTRF grant.]

Monika Dix – “Parody and Tokugawa Realism: Subverting Religious and Cultural (con)Texts in Ejima Kiseki’s ‘Keisei Kintanki,’” at the 17<sup>th</sup> Annual Meeting of the Association for Japanese Literary Studies (AJLS), University of British Columbia, Vancouver, August 19-21, 2008.

Kyoko Hijirida – “Focusing on Expected Learning Outcomes and Teaching Strategies for the Okinawan Language and Culture Course,” on the panel on “Text & Teaching Materials Development: *Champuru Handbook* for Okinawan Culture Studies,” at the International Conference on Developmental Education, Kapiolani Community College, Honolulu, September 19, 2008. The two other panelists, both from Okinawa International University, and their respective papers were Professors Tomoko Oshiro, “Considerations in Japanese Language Proficiency and Learning Strategies in *Champuru Handbook*,” and Makiko Sho, “Similarities and Differences in Developing Instructional Material for Students in Okinawan and for those in Diaspora.”

Hsin-I Hsieh – “How to derive ‘Dave drank the pub dry,’” at the 11<sup>th</sup> International Symposium on Chinese Languages and Linguistics (IsCCLL-11), Jiao Tung University, Hsinchu, Taiwan, May 23-25, 2008.

Song Jiang – “Putting Principles of Vocabulary Learning into Practice: A Computer-Assisted Business Chinese Vocabulary Program for Professionals,” at the CIBER Annual Business Language Conference, St. Petersburg, Florida, April 9-11, 2008. [Presentation and travel supported by UH CIBER.]

“The Chinese Classifier System and Its Conceptual Structure: Revisiting Linguistic Relativity,” at the 16<sup>th</sup> Annual Conference of the International Association of Chinese Linguistics (IACL-16), Peking University, Beijing, May 30-June 2, 2008. [funded by an LLL RTRF travel grant.]

“Dier Yuyan Xide Lilun Yu Zhongwen Wangshang Xuexi Guanli Xitong de Sheji [The Second Language Acquisition Theories and the Design of Online Chinese Vocabulary Study Management Systems],” at the 5<sup>th</sup> International Conference and Workshops on Teaching in the 21<sup>st</sup> Century, University of Macau, June 6-8, 2008. [Funded by an LLL RTRF travel grant.]

Kimi Kondo-Brown – “Teaching and integrating heritage learners,” an invited talk at the 2008 Association of Departments of Foreign Languages (ADFL) Summer Seminar West, Stanford University, June 4-8, 2008.

Nobuko M. Ochner – “The Spirit and Body in Enchi Fumiko’s Words,” at the 12<sup>th</sup> International Conference of the European Association for Japanese Studies, at Salento University, Lecce, Italy, September 20-23, 2008. [Funded by a URC travel grant.]

Mee-Jeong Park – “Korean Locative Deictic Adverbials” (co-authored), at the 18<sup>th</sup> International Congress of Linguists (CIL), Korea University, Seoul, July 21-26, 2008.

“Proficiency through Korean TV Dramas,” at the 13<sup>th</sup> Annual Conference and Workshop of the American Association of Teachers of Korean (AATK), Binghamton University, Binghamton, NY, June 27-29, 2008. [Funded by a URC faculty travel grant.]

“Teaching Korean Stop Consonants through Prosodic Cues,” at the 16<sup>th</sup> Meeting of the International Conference of Korean Linguistics (ICKL), Cornell University, NY, June 26-28, 2008.

“Hybrid Online Language Course Using TV Programs and Movies with Focus on Listening and Speaking,” (with Bumyong Choi and Jason Sung), at the Society for Information Technology & Teacher Education (SITE) International Conference, Las Vegas, March 3-7, 2008.

“The Use of Edited Video Clips for Increased Contextual Inputs in Foreign Language Classrooms” (with Hye-Seung Lee), at the Society for Information Technology & Teacher Education (SITE) International Conference, Las Vegas, March 3-7, 2008.

Katsue A. Reynolds – “Translating the Life of Yoshida Shoin – Nationalist or a Revolutionary Leader?,” on the panel “Reconstructing Historical Biography,” at the 6<sup>th</sup> International Auto/Biography Association Conference, East-West Center, Honolulu, June 23-26, 2008.

Ho-min Sohn – “A Needs Assessment of Korean Community Schools in Hawaii” (with Sorin Huh and Yoonhwa Choi) at the 17<sup>th</sup> International Conference on Korean Language Education, Seoul, August 3-5, 2007.

“The Semantics of Clause Linking in Korean” at the International Workshop on Semantics of Clause Linking, hosted by La Trobe University, Melbourne, Australia, August 9-14, 2007.

“Korean Honorifics from a Dynamic Perspective” at the September Linguistic Colloquium of the Research Institute of Linguistic Typology, La Trobe University, Melbourne, Australia, September 12, 2007.

“Word-class Changing Derivations in Korean” at the October Linguistic Colloquium of the Research Institute of Linguistic Typology, La Trobe University, Melbourne, Australia. October 20, 2007.

“Politeness as a Cause of Linguistic Change in Korean” at the Institute for Advanced Study of La Trobe University, Melbourne, Australia, November 19, 2007.

“Politeness Formulas in L2 Acquisition: An Intercultural Perspective,” Keynote paper at the Annual Conference of the Pan-Pacific Association for Applied Linguistics, Bangkok, Thailand, December 19-21, 2007.

“Typological Characteristics of the Korean Language,” Keynote paper at the International Conference in Commemoration of the Korean Language Society’s 100<sup>th</sup> Anniversary, Seoul, August 28-30, 2008.

Yumiko Tateyama – “Basic Interpreting Skills,” at the First Hawai’i Conference on Language Access, East-West Center, Honolulu, March 28-29, 2008.

Giovanni Vitiello – “Libertine Masculinity: Homosexuality and Homosexuality in Late Imperial Pornographic Fiction,” at the Conference on “Same-Sex Desire and Union in China: Interdisciplinary and Historical Perspectives,” Stanford Humanities Center, Stanford University, May 16-17, 2008.

Haidan Wang – “A Corpus-Based Investigation of Business Chinese Textbooks and Pedagogy in Use,” at the CIBER Annual Business Language Conference, St. Petersburg, Florida, April 9-11, 2008. [Funded by a grant from the First Annual CIBER Business Language Research and Teaching Grant.]

Tao-chung Yao – “What Can We Learn from the New AP Chinese Test,” at the Association for Asian Studies Annual Conference, Atlanta, April 4-6, 2008.

“AP Zhongwen yu diannao ceshi (AP Chinese and Computerized Testing),” at the 6<sup>th</sup> International Conference on New Technologies in Teaching and Learning Chinese, Daejeon, Korea, August 26-27, 2008.

Ming-Bao Yue – “20<sup>th</sup> Century Chinese Literature and Society,” an invited paper, at the EWC Summer Institute “Infusing Asia into the Undergraduate Curriculum,” East-West Center, Honolulu, July 2-11, 2008.

“Where is CS at? The Terror of Neo-liberalism and Cultural Studies Now,” as an invited speaker on the panel on “Cultural Studies: What’s Next?” for the International Cultural Studies (ICS) Speaker’s Series, East-West Center, Honolulu, September 3, 2008.

## Other Professional Activities

---

Sang-Yee Cheon served as a moderator of a workshop on “Speech Sciences in Linguistics” at the 18<sup>th</sup> International Congress of Linguistics, Korea University, Seoul, July 21–26, 2008. She also attended the 2008 Annual Meeting of the Language Flagship, Washington D.C., June 7-10, 2008. [Travel funded by the Korean Language Flagship Center.]

Joel R. Cohn served as referee for an article submitted to PMLA, the journal of the Modern Language Association. He is currently serving as outside evaluator for a promotion application at a university in New York. He continues as a member of the UHM Arts & Sciences College Reorganization Transition Team, and has begun a term on the Manoa Faculty Senate and its Committee on Academic Policies and Procedures (CAPP).

Haruko M. Cook was invited to give a talk on “Japanese Style Shifts and Social Identities: The Case of JFL Learners and Their Host Families” at the Donald Keene Center of Japanese Culture

at Columbia University, New York, April 7, 2008.

Kyoko Hijirida visited the University of the Ryukyus for a month (April-May) during her Spring 2008 sabbatical leave where she collaborated with Professor Tomoko Oshiro of Okinawa International University to complete “Champuru Handbook,” the text and teaching material for our JPN 471 Okinawan Language and Culture I. While there, she was a guest on Radio Station FM21(Naha) with Professor Moriyo Shimabukuro of the University of the Ryukyus in a one-hour program, “Community Resources Hour,” in which they discussed the status of Okinawan studies at UH and at the University of the Ryukyus.

Hsin-I Hsieh served as a session chair at the 11<sup>th</sup> International Symposium on Chinese Languages and Linguistics (IsCLL-11), Hsin-chu, Taiwan, May 23-25, 2008. He also served as member of the program evaluation committee for the Graduate Institute of Teaching Chinese as a

Second Language, National Normal University, June 10, 2008. He was invited to present his lecture on "The romantic entanglement of syntax and semantics," at National Chi Nan University, May 29, 2008, and another, "If it is not just faithfulness, eloquence, and elegance, then what else? Pragmatics, semantics, and syntax in translation," at National Kaohsiung Normal University, June 5, 2008.

Robert N. Huey gave three lectures on Japan to three separate groups: Exeter Korea/Japan Tour, June 17, 2008, on Japanese literature; Asian Studies Development Program, East West Center, July 11, 2008, on Medieval Japan; and Hiroshima Heritage Group, July 26, 2008, on Medieval Japanese Literature.

Song Jiang was invited to give a talk on "Foreign Language Proficiency Guidelines and Chinese Curriculum Design" at the Department of Chinese Language and Literature, Tianjin Normal University, Tianjin, China, on May 26, 2008, prior to his participation at the IACL-16 conference at Peking University.

Yung-Hee Kim is a member of the Publication Committee for the UHM Center for Korean Studies, and the Editorial Board of *Hawaii Studies on Korea*, Center for Korean Studies, University of Hawaii Press. As a member of this Board, in December 2007 she reviewed external referees' reports on a book manuscript submitted for possible publication in the *Hawaii Studies on Korea* series. She also serves as a member of the Overseas Advisory Committee of the Korean Translation Institute, Seoul, Korea. She reviewed the multi-volume translation project on "Modern Korean Poetry and Short Stories" sponsored by the Korean Translation Institute, Seoul, Korea, November 15, 2007. She presented a lecture on "Rethinking Korean Feminist Literary Studies" at a colloquium for the Academic Society of Feminism and Korean Literature, Yonsei University, Seoul, June 14, 2008. She gave a talk on "Korean Poets of Colonial Period and Their Works" on a broadcast for Radio Station KHRA AM 1460, Honolulu, November 2, 2007, and presented a public lecture on "Yun Tong-ju: His Life, Dreams, and Poems," sponsored by the Korean-American Women's Club, Christ United Methodist Church, Honolulu, November 6, 2007. Most recently she gave a talk on "Korean Diaspora Literature: Its History and Implications," at a special lecture sponsored by

the Association of Korean Writers in Hawaii, Honolulu, July 24, 2008.

Kimi Kondo-Brown continues in various positions: (1) member of the Editorial Advisory Board of the *Journal of Language, Identity, and Education* (since 2000), (2) Editorial consultant for *The Modern Language Journal* (since 2007), and (3) member of the Center for Japanese Studies Endowment Committee (since 2004). She has just started yet another position this year, Interim Associate Dean of LLL. She recently was awarded the American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL) Oral Proficiency Interview Tester Certificate. Most recently, she participated in the Hawaii-Pacific Evaluation Association Annual Conference and Workshops, "Building an Evaluation Ohana," at the Hilton Waikiki Prince Kuhio Hotel, September 4-5, 2008.

Dong Jae Lee attended two professional organization meetings during the summer of 2008: The Language Flagship 2008 Annual Meeting at the Aspen Institute, Maryland, June 7-11, and the Sample Korean Globalization Textbook Project meeting at UC Berkeley, June 13-17.

Nobuko M. Ochner gave lectures on Japanese literature at the Freeman Foundation Summer Institute on Japan, Tokai University of Honolulu, May 28-29, 2008. She translated a Japanese essay on Kin Ryosho, the Okinawan *kumi udui* master performer/teacher, for a commemorative book project in honor of Mr. Kin. She is currently serving on the Manoa General Education Writing Focus Board, and continues as a dissertation committee member for a Ph.D. student in History.

Mee-Jeong Park currently serves as Board member for the College Board's SAT Subject Test in Korean and the Applied Linguistics Association (ALAK) of Korea. She is the Coordinator of the ongoing KLEAR textbooks revisions for the beginning and intermediate levels. She was the chair of a session for the recent 13<sup>th</sup> AATK conference (2008), held at Binghamton University, New York. She reviewed two journals: *Korean Linguistics* and the *Journal of Pragmatics*. She is also serving on the LLL Curriculum Development Committee.

Giovanni Vitiello was invited to give a lecture on "Literature and Sexuality in Seventeenth- and

Eighteenth-Century China” (in Italian), at the University of Rome “La Sapienza,” May 26 2008.

Haidan Wang participated in the ACTFL/ILR OPI Tester Calibration Workshop at the ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) Training Facility, White Plains, New York, May 2-4, 2008. She also participated in the 2008 NFLRC Summer Institute Workshop on “Online Cafes for Heritage Learners.” Her participation was co-sponsored by UHM/CIBER and NFLRC, June 17-21, 2008.

Tao-chung Yao continues as Chief Reader of the Chinese Advanced Placement Test for the College Board, and the Co-Director of the Confucius Institute at the University of Hawaii at Manoa. He has been serving as the Vice President of The International Society for Chinese Language Teaching since 2005. He was an Evaluator for the Modern Languages Department at Loyola College in April 2008.

Dina R. Yoshimi served on the LLL RTRF Committee for the AY 2007-2008.

Ming-Bao Yue continues to serve on the Executive Committee of the Modern Language Association’s Post-1900 East Asian Literatures Division (2007-2010). She has organized and will be chairing two post-1900 East Asian Literature panels for the MLA this December 2008. She is serving on the Arts & Science Senate, Executive Committee, 2008-2010. She has been re-elected to the UHPA Board of Directors 2008-2009, and is serving on the Executive Committee, and is the Treasurer for this 2008-2009 academic year. As last year’s Treasurer, Ming-Bao attended the 35<sup>th</sup> NCSCBHEP Annual National Conference “New Models: A Joint Management/Labor Meeting” in New York, April 6-8, 2008. She served as the Outside Member of an M.A. Thesis Committee in Sociology, and recently conducted Ph.D. comprehensive exams for a Political Science major in July 2008.

### ***ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES***

#### ***EALL LECTURE SERIES***

Thanks to the effort of organizer *Terry Klafehn*, our Department’s *EALL Lecture Series* resumed in Spring 2008. Please see Terry about a possible paper presentation that you would like to share with your colleagues. Graduate students should consider this as an opportunity to test out their conference paper presentation. Watch for announcements.

*Mie Hiramoto*, Visiting Assistant Professor of Linguistics, UHM, “Representations of Hegemonic Masculinities in Japanese Anime: the Gendered Expressions of Cowboy Bebop,” April 24, 2008.

*Matthew Shores*, “Center and Periphery in the Humor of the Edo Period,” February 28, 2008.

*Mayumi Usami*, EALL Visiting Researcher, Tokyo University of Foreign Studies, “Analysis of natural conversation and the development of materials for teaching Japanese conversation - a preliminary version,” March 6, 2008, and “New Trends in Politeness Studies and Discourse Politeness Theory,” September 11, 2008.

## **Our Graduate Students**

---

Cade Bushnell, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Language, is spending this academic year in Japan on a Japan Foundation scholarship doing research for his dissertation. He was also selected for a Monbusho Scholarship, which he turned down. He presented two conference papers in Japan: “Playing Around: Some

Functions of Language Play in a Japanese as a Foreign Language Classroom,” at the 10<sup>th</sup> Annual International Conference of the Japanese Society for Language Sciences, in Shizuoka, Japan, July 12–13, 2008, and “Getting Let In: The Role of Learner Agency in Gaining Access to Affordances in an Intermediate JFL

Classroom,” at the (10<sup>th</sup> Annual) International Conference of the Pragmatics Society of Japan, Osaka, December 8-9, 2007 [funded by a CJS travel grant].

Chie Fukuda, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Language, served as moderator for two panels at the LLL Graduate Student Conference held at UHM, April 12, 2008: “Language and Identity,” and “Language Teaching.” Chie was awarded a CJS scholarship for this academic year to continue her work on her dissertation.

Changqin Geng, Ph.D. student in Chinese Literature, presented a paper on “The Beauty of Weakness: Zhuangzi’s Holy Man on Guye Mountain and Evaluations on People in the Wei and Jin Periods in China,” at the LLL Graduate Student Conference, at UHM, April 12, 2008.

Kelly Hansen, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Literature, presented a paper on “Misplaced Notions of Realism: Futabatei on the International Stage,” at the Asian Studies Conference Japan (ASCJ) in Tokyo, June 21, 2008. She later presented a paper on “J-Horror: The Last Hold-Out” at an international conference on “Imaginary Japan: Japanese Fantasy in Contemporary Popular Culture,” organized by the Finnish Society for Cinema Studies (SETS), in Helsinki, September 19, 2008.

William Matsuda, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Literature, was awarded a CJS scholarship for this academic year to continue his work on his dissertation.

Kaoru Murakami, Ph.D. student in Japanese Language, presented her paper on “Mechanical Drill as Effective Classroom Activity: Japanese Adjectives and Adjectival Nouns,” at both the LLL Graduate Student Conference, at UHM, and the Hawai‘i Association of Teachers of Japanese (HATJ) Spring Conference, at Kapiolani Community College, on the same day, April 12, 2008. Kaoru has returned with her son to her home in Taiwan to do research on her dissertation project.

Chanyaporn Parinyavottichai, Ph.D. (ABD) candidate in Chinese Language, received a dissertation research award from the Arts and Sciences Advisory Council to conduct an experiment on “sentence completion and translation” at

Chulalongkorn University in Bangkok, Thailand during the summer of 2008.

Junko Saito, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Language, presented her paper on “Revisiting Directive Usage by People of Authority: The Case of Japanese Male Superiors in a Workplace” at the 2008 American Association for Applied Linguistics (AAAL), in Washington DC. April 1, 2008. Her travel was funded by a CJS Graduate Student Travel Award. She presented another paper, “Are They Always Direct?: Male Superiors’ Directive Strategies in a Japanese Workplace,” at the 5<sup>th</sup> International Gender and Language Association (IGALA) in Wellington, New Zealand, July 3, 2008. Her travel was funded by an Arts & Sciences Advisory Council travel award.

Matthew Shores, Ph.D. student in Japanese Literature, presented his paper, “Center and Periphery in the Humor of the Edo Period: ‘Tōkaidō Adventures’ and Comic Travel Stories” on the Early Modern Japan Network panel “Live from Edo, It’s Saturday Night: Ticklish Tales of Text, Image, and Performance in Tokugawa Japan,” which he organized for the 2008 Association for Asian Studies Annual Meeting in Atlanta, Georgia, April 3, 2008. The other panel members included Charo D’Etcheverry of University of Wisconsin at Madison’s East Asian Languages and Literatures, Laurence R. Kominz of Portland State University’s Center for Japanese Studies, Zane Torretta of Columbia University’s Department East Asian Languages and Cultures, and panel discussant Adam L. Kern of Harvard University’s Department of East Asian Languages and Civilizations. His travel was funded by a CJS Graduate Student Travel Award. Matthew was the Project coordinator and fundraiser for the Hawai‘i leg of the “American Rakugo Adventure Tour 2008,” starring Kamigata Rakugo storyteller Katsura Kaishi. The two-day *rakugo*-in-English performances at the UHM Earle Ernst Lab Theater, August 23-24, 2008, were huge successes as witnessed by the standing-room only crowds on both days.

Asuka Suzuki, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Language, contributed a chapter on “Who is ‘Japanese’ in Hawai‘i?: The Discursive Construction of Ethnic Identity,” in A. Lo and A. Reyes (eds.), *Beyond Yellow English: Linguistic*

*Anthropology in Asian Pacific America* (Oxford: Oxford University Press, 2008).

Waka Tominaga, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented two papers at two separate conferences on April 12, 2008: “The Use of Japanese Sentence Final Particle *ne* in an Academic Context” at the LLL Graduate Student Conference, at UHM, and “Designing Communicative Activities for Introductory Japanese Classrooms” at the Hawai’i Association of Teachers of Japanese (HATJ) Spring Conference, at Kapiolani Community College.

Kaoru N. Villa, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Literature, is enjoying her stay at Doshisha University where she is studying and doing research on her dissertation this 2008-2009 academic year through a Crown Prince Akihito Scholarship and a USA Funds Access to

Education Scholarship from the USA Funds, Indianapolis, Indiana. Being in Kyoto she is able to visit numerous historical and religious sites (e.g., Buddhist temples and Shinto shrines) that are related to her research. Additionally, she plans to attend various events, exhibits, and symposiums held throughout Kyoto as this year marks 1000 years since the first recorded mention of *The Tale of Genji*.

Yukiko Yamaguchi, M.A. candidate in Japanese Language, presented her paper on “Teachers’ Beliefs About Kanji Instruction and Their Classroom Practices,” at the LLL Graduate Student Conference, at UHM, April 12, 2008. She also served as a Moderator for the panel on “Communities and Borders,” at the same conference.

## Congratulations: Spring/Summer 2008 Graduates

---

### Ph.D. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Jong-Myung Hong*, Ph.D. Korean Language, August 2008, dissertation: “Teacher-Learner Negotiation in the Content-Based KSL Classroom.” [Ho-min Sohn, Chair]
- ♦ *Keiko Ikeda*, Ph.D. Japanese Language, May 2008, dissertation “Audience Effects on Japanese Political Speech: A case study of a municipal assembly candidate.” [Haruko M. Cook, Chair]

### M.A. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Susan Kuwabara*, M.A. Japanese Language, May 2008. [Kimi Kondo-Brown, Chair]
- ♦ *Yoko Okubo*, M.A. Japanese Language, May 2008. [Kazue Kanno, Chair]
- ♦ *Loren S. Otake*, M.A. Japanese Language, May 2008. [Kazue Kanno, Chair]
- ♦ *Mari Ushiyama*, M.A. Japanese Language, May 2008. [Kimi Kondo-Brown, Chair]
- ♦ *Yukiko R. Yamaguchi*, M.A. Japanese Language, May 2008, thesis, “Kanji Instruction at a Japanese Supplementary School in the U.S.” [Kimi Kondo-Brown, Chair]

### B.A. in Chinese: (3)

- ♦ Centeno, Carlos M.
- ♦ Judd, Wendy K.
- ♦ Liang, Kellyann Y.

### B.A. in Korean (1) ♦

- ♦ Tasaka, Kristy K.

### B.A. in Japanese: (29)

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| ♦ Bass, Zachary J. ♦      | ♦ Pitchford, Sean M.    |
| ♦ Camp, Summer C. ♦       | ♦ Pottenger, Ryan H.    |
| ♦ Chen, Siyuan            | ♦ Sato, John P.M.       |
| ♦ Fujimoto, Bryan M.      | ♦ Schuetzler, Adam      |
| ♦ Gregorio, Crisologo F.  | ♦ Sharas, Patrick D.    |
| ♦ Hammonds, Robert C.     | ♦ Spinelli, Frank J.E.  |
| ♦ Holck, Joseph K.        | ♦ Tamashiro, Jeffrey A. |
| ♦ Holland, Christopher S. | ♦ Uyemura, Carlie Y.    |
| ♦ Jansen, Benjamin J.     | ♦ Uyesugi, Julio R.     |
| ♦ Kipi, Jordan K.N.       | ♦ Walden, Jana M.       |
| ♦ Lahtela, Adrienne L.    | ♦ Widgren, James H.     |
| ♦ Manaea, Tony C.         | ♦ Wilson, Ansel V.N.    |
| ♦ Nakamoto, Rae M.        | ♦ Wu, Mark J.Y.         |

- ♦ Oba, Hidemi
- ♦ Onoe, Monica M.

- ♦ Yokota, Leina S.

**Minor in Chinese: (4)**

- ♦ Cheung, Tommy H.Y.
- ♦ Lau, Ka Man
- ♦ Poon, Lester T.Y.
- ♦ Wong, Nicole K.

**Minor in Japanese: (12)**

- ♦ Akiyama, Tiffany W.J.S.
- ♦ Chan, Joyce H.Y.
- ♦ Chinen, Jonathan R.
- ♦ Imamura, Kimberly K.
- ♦ Kanemaru, Megan K.
- ♦ Luu, Van P.

- ♦ Ng, Wing Yin
- ♦ Ogata, Becky L.
- ♦ Okamura, Kelsie H.
- ♦ Peters, Ashlee K.
- ♦ Yeung, Ivy P.
- ♦ Yoshida, Koji W.

**Minor in Korean: (1)**

- ♦ Ku, Ji Yuen

**Certificate in Chinese: (1)**

- ♦ Tokarski, Genevieve M.

**Certificate in Japanese: (4)**

- ♦ Martin, Adrian K.
- ♦ Morales, Jennifer M.L.
- ♦ Nakama, Carol S.
- ♦ Serikaku, Rod S.

**Certificate in Korean: (3)**

- ♦ Hwang, Yoo Na
- ♦ McDonough, Meighan D.B.
- ♦ Woo, David H.

**CORRECTION TO APRIL 2008 ENTRY:** *Susan Gim* and *Barbara K. Sun* were both recipients of the Minor in Korean, and not the B.A. in Korean. Our apologies for this mix-up.

**10<sup>th</sup> ANNUAL JAPANESE POETRY CONTEST.** With all of the pre-contest promotions put out by the contest committee members (Masami Lachmann, Gladys Nakahara, and Misako Steverson), the number of entries remained well over 200 - there were 264 entries from 162 students this past Spring 2008 semester, with a limit of two entries per student. There were two new prize categories created with a donation from Professor Emiko Ishigaki Perry, a Visiting Scholar of the UHM Center for Japanese Studies in 2003-2004 who served as one of the guest judges in Spring 2004. An informative lecture on “The Poem-Picture Tradition in the *Hyakunin Isshu*” was given by Dr. Monika Dix, our Visiting Assistant Professor of Japanese Literature. Also this year a movie about a high school *haiku* competition, “Koi wa Go-Shichi-Go” was shown to students to further promote interest in poetry writing. Guest judges were Robert Huey, Arthur Thornhill, and Grace Ray.

**CONGRATULATIONS to:**

Sean Fortø, *SEN SOSHITSU POETRY PRIZE* [best overall poem]

Lily Wen Shao, *LITERATURE FACULTY HAIKU PRIZE*

Corey Moncure, *PERRY-ISHIGAKI CH\_LK\_L TANKA PRIZE*

Grant Shingaki, *PERRY-ISHIGAKI CH\_LK\_L POETRY PRIZE*

**Winners by course levels:**

	<i>JPN 100 Level</i>	<i>JPN 200 Level</i>	<i>JPN 300 Level</i>	<i>JPN 400 Level</i>
1 <sup>st</sup> :	Jennifer Fukagawa	Lily Wu	Nina Shao	Sean Sharp
2 <sup>nd</sup> :	Jin A. Choi	Noel Hakoda	Mariko Dawley	Jason Paul
3 <sup>rd</sup> :	Jordan Cayanan	Justin Stein	Lani Husson	Young Eun Kim

**Honorable Mention:**

	<i>JPN 100 Level</i>	<i>JPN 200 Level</i>	<i>JPN 300 Level</i>	<i>JPN 400 Level</i>
	Janice Kunishige	Elise Kama	Philip J. Martin	Makoto Blair
	Jin A. Choi	Roger Lao	Aimee Shindo	Moneque Dejesa
	Mari Green	Angela Asato	Melissa Omiya	
		Trisha Yee	Lani Husson	

## Checking Out Our Graduates

---

*Naoka Ibaraki*, M.A. 2004, Japanese Language, has returned to UHM, this time as a Lecturer in Japanese for Fall 2008, after three years of teaching Japanese at the Japan-America Institute of Management Science (JAIMS) in Hawaii Kai.

*Ryan Karimoto*, M.A. 2003, Japanese Literature, continues as an English language teacher at the Ibaraki-shi, Osaka, branch of AEON Corporation of Japan. See how Ryan is doing at the website: [www.aeonet.co.jp/school/school.php?sno=2736](http://www.aeonet.co.jp/school/school.php?sno=2736).

*Morgan Lindberg*, M.A. 2007, Japanese Literature, is the Japanese Program Assistant at the University of Oregon's Center for Applied Second Language Studies, starting October 2007. The recently-started program, funded by Tamagawa University, has students from Tamagawa come for a three-month English course, followed by three months of assisting Japanese language teachers in Eugene, Oregon schools, all while experiencing homestays.

*Caitlin Nelson*, M.A. 2007, Japanese Language (also Library and Information Science, 2008), was awarded a FLAS fellowship for 2008-2009 to study at Ritsumeikan University in Kyoto.

*Yoko Okubo*, M.A. 2008, Japanese Language, is a Lecturer at Gaigo Gakuin Advance Academy in Nagoya. Her earlier plans to teach in Burma were ruined when the school she was going to suffered major damage from a typhoon a few months earlier.

*Loren Otake*, M.A. 2008, Japanese Language, has joined the faculty of the Pacific Buddhist Academy, a college-preparatory high school in Honolulu (an extension of the Hongwanji Mission School). He is a Japanese language teacher there.

*Yumiko Ohara*, Ph.D. 2000, Japanese Language, and husband *Scott Saft*, Ph.D. 2000, Japanese Language, are finally in tenure-track Assistant Professor positions at the University of Hawaii at Hilo, in the College of Hawaiian Language. In their respective positions, they will continue teaching the lower and upper level linguistics

courses. Yumiko started there in the Fall of 2004 as an Assistant Professor, while Scott started his post-doctorate career at Tsukuba University. Their son, Sebi, keeps Scott busy with one-on-one basketball games during his free times.

*Yukiko R. Yamaguchi*, M.A. 2008, Japanese Language, is on a three-year teaching contract at the National University of Singapore beginning the coming academic year.